

Centro Interuniversitario di Ricerca VISAGES
VARIAZIONI E IBRIDISMI DELLE SCRITTURE AUTOBIOGRAFICHE
NELLE LETTERATURE DI LINGUA FRANCESE
Variations et hybridismes des écritures autobiographiques
dans les littératures d'expression française

RELAZIONE ANNUALE 2023

Il Centro Interuniversitario di Ricerca VISAGES nasce dalla collaborazione di alcuni colleghi della francesistica di diversi Atenei italiani: l’Università degli Studi di Catania (Dipartimento di Scienze Umanistiche), l’Università degli Studi di Napoli “Federico II” (Dipartimento di Studi Umanistici), l’Università degli Studi di Genova (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne), l’Università degli Studi di Torino (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne), l’Università degli Studi di Udine (Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società), l’Università degli Studi di Urbino “Carlo Bo” (Dipartimento di Scienze della Comunicazione, Studi Umanistici e Internazionali) e l’Università degli Studi di Chieti-Pescara “G. d’Annunzio” (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne). Promosso dal prof. Fabrizio Impellizzeri, il Centro è stato formalmente istituito a seguito della firma della Convenzione tra gli Atenei proponenti (Università di Catania prot. n. 0167559 del 11/07/2023), non gestisce fondi finanziari e ha sede amministrativa presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università di Catania.

Il Centro si avvale di un portale web (<https://www.centrovisages.unict.it>) curato dal prof. Fabrizio Impellizzeri.

Attraverso lo studio delle evoluzioni e delle diverse commistioni intrinseche al genere autobiografico, il Centro VISAGES intende investigare le modalità con cui lo/la scrittore/scrittrice scelgono di rappresentare la propria identità o il proprio Io all’interno della narrazione contemporanea, la quale si esprime ormai in forme ibride che spaziano dal diario alla testimonianza, dall’articolato recupero della memoria alle manifestazioni più complesse dell’identità in mutazione, dall’autobiografia romanizada all’*autofiction* e al *roman du je*. L’autobiografia si è evoluta, in particolare negli ultimi due secoli, lasciandosi contaminare con gli innesti di diverse discipline, il genere si è ramificato in modo tale da trovare una legittima raffigurazione anche in forme d’arte che trattano in modo eterogeneo l’autonarrazione o la transcodificazione del sé. Tra autenticità e fantasmagoria, le scritture autobiografiche si declinano oggi al plurale, violando quel patto di sincerità ormai scontato per liberarsi e, pertanto, tentare di raccontare la ricerca di un Io – come per Narciso – sempre più in bilico tra la propria riconoscibilità e una proiezione dell’immagine di sé che si fa labile, dimorfa e inafferrabile. Accogliendo le lezioni della psicanalisi, della sociologia, della filosofia e della narratologia, muovendosi tra testo e immagine, le scritture autobiografiche contemporanee si disgregano e si moltiplicano a dismisura, trovando legittime collocazioni nelle scritture e riscrittture del sé e sul sé, nell’*autofiction*, nella transbiografia, nell’autosociobiografia, nel romanzo di filiazione, nella patobiografia e in quelle modalità intente a dipingere l’Io in tutte le sue sfaccettature.

Scopo precipuo, ma non esclusivo, del Centro VISAGES è quello di investigare il modo in cui la letteratura contemporanea racconta l'essere umano tra autenticità e diritto ad essere sé stessi oltre il confessabile e i limiti del dicibile. Avvalendosi di questi assunti e di un impianto teorico ampio che, a partire dai saggi umanisti di Georges Gusdorf, include il lavoro definitorio di Philippe Lejeune per spaziare fino agli studi più recenti, il Centro si prefigge di riflettere sulla risposta letteraria e multidisciplinare alle questioni di percezione e rappresentazione del sé, esplorando il polimorfismo e l'ibridismo che caratterizzano le nuove espressioni autobiografiche, ivi compresi i procedimenti intersemiotici che mettono in dialogo la letteratura con il cinema, le arti visive e figurative.

Nello specifico, come stipulato dalla Convenzione istitutiva, il Centro si propone di:

- promuovere lo studio delle variazioni e delle diverse aperture e contaminazioni all'interno del genere dell'autobiografia francese e francofona sia in ambito letterario che multimediale (cinema, fotografia, arti visive);
- istituire e ampliare un polo di studi nazionale e internazionale, condurre ricerche e sperimentazioni anche in ambito transdisciplinare nell'ottica di promuovere e integrare nella didattica della letteratura francese lo studio delle autobiografie contemporanee nelle sue più ampie e plurime manifestazioni;
- operare come organo consultivo nella formazione e nella ricerca su tematiche delle scritture e riscritture del sé francesi ed europee a confronto;
- organizzare convegni, giornate di studi, conferenze, seminari e cicli di lezione all'interno del gruppo di studio costituito;
- organizzare e sviluppare un sito che ospiti un archivio bibliografico e documentario, contenente anche delle tesi di dottorato, consultabile in remoto, che proponga e integri con continui aggiornamenti gli studi teorici e le opere letterarie concernente l'autobiografia e le sue varie diramazioni sia in sincronia che in diacronia, favorendo la raccolta e lo scambio di dati e informazioni fra ricercatori, studiosi ed esperti;
- sviluppare e promuovere la collaborazione con altre università, istituzioni ed enti nazionali e stranieri, al fine di svolgere in comune progetti di ricerca dottorale di studio e confronto;
- promuovere la pubblicazione, anche in collaborazione con altre istituzioni, di studi e ricerche prodotte dal Centro;
- promuovere e sostenere la crescita scientifica di giovani ricercatori e ricercatrici che lavorano su temi di interesse del Centro, anche attraverso percorsi di ricerca dottorale incrociati;
- intraprendere qualsiasi altra iniziativa che sia considerata utile o necessaria per il raggiungimento degli scopi del Centro.

Partecipanti:

Margherita Amatulli	L-LIN/03	prof. associato	Università di Urbino
Gabriella Bosco	L-LIN/03	prof. ordinario	Università di Torino
Elisa Bricco	L-LIN/03	prof. ordinario	Università di Genova
Federica D'Ascenzo	L-LIN/03	prof. associato	Università di Chieti-Pescara

Alessandra Ferraro	L-LIN/03	prof. ordinario	Università di Udine
Marie Gaboriaud	L-LIN/03	ricercatrice a t.d.	Università di Genova
Fabrizio Impellizzeri	L-LIN/03	prof. associato	Università di Catania
Chiara Rolla	L-LIN/03	prof. associato	Università di Genova
Valeria Sperti	L-LIN/03	prof. ordinario	Università di Napoli

Direttore del Centro: prof. Fabrizio Impellizzeri (nomina del Rettore prot. n. 0179328 del 03/08/2023 a seguito dell'elezione svolta in modalità telematica il 1/08/2023).

Vice-direttrice: prof.ssa Federica D'Ascenzo (nominata il 05/09/2023).

Comitato di gestione: prof. Fabrizio Impellizzeri (direttore), proff.sse Federica D'Ascenzo (vice-direttrice), Margherita Amatulli, Gabriella Bosco, Elisa Bricco, Alessandra Ferraro, Valeria Sperti.

Consiglio Scientifico 2023-2029: prof. Fabrizio Impellizzeri (direttore), prof.ssa Federica D'Ascenzo (vice-direttrice), proff.sse Margherita Amatulli, Gabriella Bosco, Elisa Bricco, Alessandra Ferraro, Marie Gaboriaud, Chiara Rolla, Valeria Sperti.

Collaborazioni internazionali

Fanno parte anche del Centro, in virtù della partnership con il gruppo di ricerca francese sulle scritture del sé "ÉcriSoi" costituitosi presso le Università francesi di Paris Sorbonne, di Rouen Normandie e della Lorraine: Yohann Deguin (Université de Rouen), Jean-Christophe Igale (Sorbonne Université, cellf), Jean-Louis Jeannelle (Sorbonne Université, cellf), Véronique Montemont (Université de Lorraine), Françoise Simonet-Tenant (Sorbonne Université, cellf). Link: <https://ecrisoi.univ-rouen.fr/accueil>

ATTIVITÀ DIDATTICA

Il Centro si prefigge anche di assicurare una ricaduta didattica delle proprie ricerche.

A tal proposito, tra luglio e dicembre 2023, sono stati svolti i seguenti seminari didattici:

- 26 ottobre 2023: prof. Fabrizio Impellizzeri, *Exils, mémoire d'outre-langue et écritures translingues*, seminario di didattica interuniversitaria Eunice (European University – Formation Interuniversitaire: «Cultures and Regions of Europe – Europe des Régions: France, Italie, Belgique – Aspects culturels, littéro-linguistiques et traductologiques»);
- 9 novembre 2023: prof. Fabrizio Impellizzeri, *Les francophonies littéraires des Suds. De l'émigration postcoloniale à la revendication de soi*, seminario di didattica interuniversitaria Eunice (European University – Formation Interuniversitaire: «Cultures and Regions of Europe – Europe des Régions: France, Italie, Belgique – Aspects culturels, littéro-linguistiques et traductologiques»);

Per quanto attiene all'attività didattica dei membri del Centro nelle proprie sedi, si segnala che:

- il prof. Impellizzeri ha tenuto nel primo semestre i seguenti moduli aderenti alle tematiche del Centro: *Le dandy comme projection et médiation du Moi dans l'écriture romanesque du XIX^{ème} siècle* (6 ore all'interno del 2° corso di Culture et littérature française 3° anno L12), *L'écriture et les réécritures de soi dans la littérature française contemporaine* (12 ore all'interno del corso di Didactique de la littérature et littérature française contemporaine et francophone 1° anno LM39) e *L'autosociobiographie des Chroniques de l'asphalte de Samuel Benchetrit entre autoadaptation cinématographique, banlieupoétique et transculturalité* (12 ore all'interno del corso di Didactique de la littérature et littérature française contemporaine et francophone 1° anno LM39);
- la prof.ssa Gabriella Bosco ha svolto durante il primo semestre dell'a.a. 2023/2024 un corso di Letteratura francese nel CdS L-11 intitolato *Réalisme et fiction* in cui, all'interno dello studio dell'evoluzione del romanzo francese dal XVIII al XXI secolo, sono stati analizzati i rapporti tra esperienza personale e scrittura narrativa sulla base dei testi teorici di Philippe Forest, *Le roman, le réel* (1999) e *Le roman, le je* (2001);
- la prof.ssa Margherita Amatulli ha dedicato il corso di Letteratura francese destinato agli studenti della LM-37 (primo semestre dell'a.a. 2023/2024) agli *Itinerari della letteratura francese dell'"extême contemporain"* e a Annie Ernaux.

Giornate di studio

Giornata di Studi inaugurale del Centro di Ricerca VISAGES, svoltasi martedì 12 dicembre 2023 presso la Struttura Didattica Speciale di Ragusa Ibla (Dipartimento di Scienze Umanistiche), nella quale il Direttore ha illustrato le linee scientifiche programmatiche del Centro e i membri fondatori che hanno a loro volta presentato i diversi filoni della loro ricerca attinente alle tematiche del Centro:

- Fabrizio Impellizzeri, *Presentazione del Centro*
- Federica D'Ascenzo, *L'autobiographie... en somme*
- Alessandra Ferraro, *L'autobiographie invisible: l'écriture féminine religieuse au XVII^e siècle*
- Valeria Sperti, *Phototexte autobiographique et mémoire postcoloniale*
- Gabriella Bosco, *Le roman du je*
- Margareth Amatulli, *Flash mémorial : la photobiographie*
- Elisa Bricco, *S'auto-dessiner: aspects de l'autobiographie en bande dessinée*
- Fabrizio Impellizzeri, *L'autosociobiographie: écrire de soi pour décrire le social*

ATTIVITÀ DI RICERCA

Partecipazione a Convegni nazionali e internazionali e seminari

- Margareth Amatulli, *Fototesti: Retoriche poetiche e aspetti cognitivi*, intervento al seminario di studi *Immagini malgrado il testo ‘attorno’ alla Shoah*, organizzato nell’ambito del progetto PRIN 2020;
- Fabrizio Impellizzeri, *L'autosocioobiographie de Carlos Batista, fils de Portos et transfuge de classe*, relazione presentata al Colloque international annuale organizzato dall'Association Portugaise d'Études Françaises (Forum APEF 2023) *Écrire, décrire le social? Mutations et identité(s) dans la littérature contemporaine en français (d')après Annie Ernaux*, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Biblioteca Municipal Francisca de Sá de Miranda, Amares (Portogallo), 12-13 ottobre 2023;
- Chiara Rolla, *Voyages réels et itinéraires spirituels aux enjeux politiques: cartographier la vie de Jeanne-Françoise Frémyot de Chantal à travers les Mémoires de Madeleine de Chaugy*, relazione presentata al Colloque international de la SIÉFAR (Société international pour l'Étude des Femmes de l'Ancien Régime), *Femmes en voyages. Une cartographie d'expression française sous l'Ancien Régime*, Bergamo 29-30 giugno 2023. Atti da pubblicarsi presso Classiques Garnier;
- Chiara Rolla, *Traduire comme transhumer. Défis et intraduisibles de la langue de Michel Chaillou*, relazione presentata al Colloque international *Michel Chaillou: un poète de l'extrême contemporain?*, Cerisy-la-Salle 24-30 luglio 2023, <https://cerisy-colloques.fr/michelchaillou2023/>. Atti da pubblicarsi presso le Presses Universitaires de Rennes, coll. «Interférences littéraires» série «Colloque de Cerisy» entro il 2024.

Direzione tesi dottorali, assegni di ricerca

- Prof.ssa Alessandra Ferraro: tutor della tesi dottorale di Giada Silenzi, *Una parola femminile sovversiva: le relations de captivité delle monache di Port-Royal*, Dottorato interateneo in Scienze linguistiche e letterarie, Udine Trieste, 38 ciclo.
- Prof.ssa Alessandra Ferraro: responsabile scientifico dell'assegno di ricerca Letteratura francese L-LIN/03 *Alle radici di un'identità europea dialogica e interculturale: polifonia, plurivocità e plurilinguismo nel testo religioso all'epoca della Contro Riforma* (Bando n. 1645 del 12/12/2022), finanziato con piano strategico di Ateneo. Assegnista: dott. Elena Ravera. Durata: 1° luglio 2023-30 giugno 2024.
- Prof.ssa Chiara Rolla: responsabile scientifico dell'assegno di ricerca di Letteratura francese L-LIN/03 *La scrittura religiosa autobiografica femminile al tempo della Controriforma all'interno dell'ordine della Visitazione* (D.R. n. 3799 del 08.08.2023, programma di ricerca n. 51 finanziato con fondi PRIN 2022). Assegnista: dott. Silvia Boraso.

Progetti di ricerca

- «Progetto di ricerca bibliografica su l'autobiografia e le sue variazioni» diretto dalle proff.sse Alessandra Ferraro (Università di Udine) e Valeria Sperti (Università di Napoli "Federico II"): programma biennale (2024-2026) di ricerca bibliografica affidato a giovani dottorandi, assegnisti di ricerca e ricercatori, che diventano membri collaborati del Centro per la durata del progetto. Il progetto ha lo scopo di costituire un archivio bibliografico e documentario sulle scritture del sé di lingua francese, che verrà costantemente aggiornato e sarà collocato nel sito web del Centro. Vagliato dal Consiglio Scientifico nell'adunanza del 02/10/2023, il progetto avrà inizio il 1° gennaio 2024 e si concluderà il 6 gennaio 2026.
Collaborano al progetto: Eliana Bergaglio (Università di Genova), Luana Doni (Università di Torino), Andrea Fanton (Università di Udine), Michela Lo Feudo (Università di Napoli "Federico II"), Adelaide Pagano (Università di Napoli "Federico II"), Alessandro Pontelli (Università di Udine), Elena Ravera (Università di Udine), Giada Silenzi (Università di Udine).
- PRIN 2022 Prot. 2022LX5XMY – Progetto di durata biennale – Titolo del progetto: *Portare alla luce un corpus femminile invisibile: scritture autobiografiche religiose nel mondo francese e francofono dal tempo della Controriforma. Censimento e repertorio di un nuovo corpus. Verso una riorganizzazione del canone in una prospettiva di genere.*
Principal Investigator: prof.ssa Alessandra Ferraro (Università di Udine)
Responsabile dell'Unità Locale di Genova: prof.ssa Chiara Rolla
- PRIN 2022 Prot. 2022JELMNK – Progetto biennale dell'unità locale dell'Università di Catania: *Alterazioni del trauma bellico nella contemporaneità occidentale e orientale*
Responsabile dell'Unità Locale di Catania (DISUM) e Vice PI: prof. Fabrizio Impellizzeri
Principal Investigator: prof.ssa Daniela Tononi (Università di Palermo)

PUBBLICAZIONI

Articoli

- Margareth Amatulli – Chiara Elefante, «Voix-voies de l'"altérité" dans les journaux d'Henry Bauchau», *Revue Internationale Henry Bauchau*, n. 13, 2023, pp. 95-115;
- Gabriella Bosco, «"L'impromptu" di Ionesco», *Studi francesi*, n. 200, (LXVII | II) | 2023, pp. 337-344; codirezione e curatela con Monica Pavesio e Laura Rescia del suddetto n. 200 di *Studi francesi* (rivista di fascia A) dedicato a *L'héritage de Molière: réécritures, traductions et représentations du Grand Siècle à l'âge contemporain*,

- Gabriella Bosco, «Notes d'une lectrice», sui romanzi dell'io di Irène Némirovsky, *Revue italienne d'études françaises* [Online] (rivista di fascia A), n. 13, 2023, URL: <http://journals.openedition.org/rief/11623>; DOI: <https://doi.org/10.4000/rief.11623>;
- Gabriella Bosco, «Doppi e finti doppi», sulla traduzione italiana del romanzo di Bernard Quiriny, *Portrait du baron d'Handrax*, costruito sulla somiglianza e la sostituzione dei soggetti, *L'Indice dei libri del mese*, n. 3, 2023;
- Gabriella Bosco, «L'amico ultimo», sul romanzo di Sibylle Grimbert, *Le dernier des siens*, *L'Indice dei libri del mese*, n. 7/8, 2023;
- Gabriella Bosco, «Marguerite Duras e Yann Andréa: autobiografia per interposta persona», sulla nuova traduzione del romanzo scritto da Yann Andréa alla morte di Marguerite Duras, autobiografia per interposta persona di una storia d'amore nata per essere scritta, *L'Indice dei libri del mese*, n. 9, 2023;
- Elisa Bricco, «Raccontare la memoria coloniale: sguardi multipli su un archivio fotografico», *Novecento Transnazionale. Letterature, arti e culture*, 7, 2023; esperienze complesse della memoria: immagini, testi, luoghi, oggetti. DOI: <https://doi.org/10.13133/2532-1994/18315>;
- Alessandra Ferraro, «Henri-Raymond Casgrain. Écrire la vie de Marie de l'Incarnation au XIX^e siècle», *Études françaises* (rivista di fascia A), 59, n. 1, 2023, pp. 159-174;
- Alessandra Ferraro – Valeria Sperti, «L'usage de la photo dans la création autobiographique au féminin en contexte colonial. Une nouvelle forme d'agentivité?», *Revue critique de fixxion française contemporaine* (rivista di fascia A), n. 27, 2023, *Politiques du genre et engagement*, URL : <https://doi.org/10.4000/fixxion.12924>;
- Alessandra Ferraro – Valeria Sperti, «Défis et risques de la photoautobiographie contemporaine en France», *Cahiers de littérature française* (rivista di fascia A), n. 22, 2023, pp. 13-33;
- Fabrizio Impellizzeri, «Jean Genet et la reconstruction de soi, de l'autogenèse à l'autobiographie fantasmée», *In Verbis – Lingue Letterature e Culture* (rivista di fascia A), a. XIII, n. 2, 2023, pp. 127-140;
- Fabrizio Impellizzeri, «L'encre obscène. Jean Genet et l'écriture de l'abjection», *Illuminazioni – Rivista di Lingua, letteratura e comunicazione*, n. 64, aprile-giugno 2023, pp. 53-79.

Contributi

- Margareth Amatulli, *L'autoteoria di Sally Bonn: come scrivere un saggio partendo dal sé*, in Sally Bonn, *Scrivere Scrivere Scrivere*, traduzione di Matteo Martelli, Pesaro, Metauro Edizioni, 2023, pp. 177-203;
- Elisa Bricco, *Contro l'amnesia: il patchwork della memoria di Marianne Rubinstein*, in Roberto Mario Danese, Margareth Amatulli e Riccardo Donati (a cura di), *Amnesie d'autore. Un secolo di parole e immagini per raccontare i disturbi della memoria (1920-2020)*, Roma, Carocci, 2023, pp. 65-76;

- Federica D'Ascenzo, *Le brouillage dynamique des masques chez Claude Simon*, in Fabrizio Impellizzeri – Daniela Tononi (dir.), *Les Masques de l'écriture*, Palermo, Palermo University Press («VerbaManent», 4), 2023, pp. 25-40;
- Alessandra Ferraro – Valeria Sperti, *Fototesti autobiografici contro l'amnesia: Hélène Cixous e l'Algeria*, in Roberto Mario Danese, Margareth Amatulli e Riccardo Donati (a cura di), *Amnesia d'autore. Un secolo di parole e immagini per raccontare i disturbi della memoria (1920-2020)*, Roma, Carocci, 2023, pp. 91-103;
- Fabrizio Impellizzeri, *Ombres et diaphanéités des masques autocoriaux. Le cas de l'atelier Willy*, in Fabrizio Impellizzeri – Daniela Tononi (dir.), *Les masques de l'écriture*, Palermo, Palermo University Press, coll. «VerbaManent», 2023, pp. 67-82.

Traduzioni

- Philippe Forest, *Io resto re dei miei dolori*, traduzione di Gabriella Bosco, Roma, Fandango, 2003;
- Ella Maillart, *Il senso del viaggio*, traduzione di Gabriella Bosco, Torino, EDT, 2023;
- Michel Chaillou, *Elogio del démodé*, traduzione di Chiara Rolla con saggio introduttivo, Alessandria, Edizioni dell'Orso, in corso di stampa [primavera 2024].

Curatele e introduzioni

- Fabrizio Impellizzeri et Daniela Tononi (dir.), *Les masques de l'écriture*, Palermo, Palermo University Press, coll. «VerbaManent», 2023, pp. 1-7.

Attività di divulgazione

- Elisa Bricco, *Un cuore ferito. Storia di un azzardo*, colloquio con Philippe Forest nell'ambito del Festival di passaggio, Genova, 02.12.2023.

Catania, 21 febbraio 2024

Il Direttore
Prof. Fabrizio IMPELLIZZERI

